

一帶一路 香港

BELT AND ROAD INITIATIVE • HONG KONG

# BELT AND ROAD OFFICE COMMERCE AND ECONOMIC DEVELOPMENT BUREAU 商務及經濟發展局「一帶一路」辦公室

February 2021  
2021 年 2 月



POLICY  
CO-ORDINATION  
政策溝通

FACILITIES  
CONNECTIVITY  
設施聯通

UNIMPEDED  
TRADE  
貿易暢通

FINANCIAL  
INTEGRATION  
資金融通

PEOPLE-TO-PEOPLE  
BOND  
民心相通

## Table of Contents 目錄

From the Commissioner 專員寄語 01

Photo Gallery 活動掠影 05

### Insights 觀點

#### Consulates General 總領事館

1. Consul General of Indonesia in Hong Kong 11
2. Consul General of Malaysia in Hong Kong 12
3. Consul General of Thailand in Hong Kong 13

#### Chambers of Commerce 商會

4. HKEA Extends the Belt & Road Initiative Opportunities to Design & Business - The Hong Kong Exporters' Association 15  
香港出口商會致力開拓「一帶一路」設計營商機遇 - 香港出口商會

#### Professional Associations 專業團體

5. Supporting “Belt and Road” Quality Standards - Hong Kong Institution of Certified Auditor 17  
支援「一帶一路」質量標準 - 香港專業審核師學會
6. Facilitate Green and Sustainable Opportunities along the Belt & Road - Hong Kong Green Finance Association 19  
推動一帶一路綠色及可持續機遇 - 香港綠色金融協會

#### Statutory Bodies / Non-profit-distributing Organisations 法定機構 / 非牟利機構

7. Helping Companies Capture Belt and Road Opportunities under the New Normal - Hong Kong Trade Development Council 25  
協助企業在新常態下尋找「一帶一路」新機遇 - 香港貿易發展局
8. Foster a Sustainable Economy in the Region - Hong Kong Quality Assurance Agency 29  
促進區內的可持續經濟發展 - 香港品質保證局

#### Research 研究追蹤

1. Guide to Indonesia - Hong Kong Productivity Council 33  
印尼製造業發展指南 - 香港生產力促進局
2. Guide to Vietnam - Hong Kong Productivity Council 35  
越南製造業發展指南 - 香港生產力促進局

What's Next 未來動向 37





FROM THE COMMISSIONER

Welcome to the second edition of the Belt and Road Office (BRO)’ s newsletter, and welcome to 2021!

In our first edition, many chambers of commerce and professional associations in Hong Kong shared their ventures in grasping Belt and Road opportunities. In this edition, we have invited several Consuls General in Hong Kong to tell their very own Belt and Road stories.

As many would agree, 2020 was a turbulent year amidst the unprecedented COVID-19 epidemic. Nevertheless, as crises bring opportunities, the HKSAR Government continued striving to help Hong Kong seek out Belt and Road related business opportunities under the “new normalcy”. Now let me walk you through

our activities last year and our plans ahead.

To start with, the Commerce and Economic Development Bureau (CEDB) launched the Innovation and Technology (I&T) Inventions Experience Sharing and Business Promotion Platform in June – in conjunction with the Hong Kong Trade Development Council (HKTDC). Through the platform, we shared our home-grown research and I&T products with overseas partners in combating the epidemic and addressing livelihood needs.

Subsequently, the CEDB jointly organised three webinars with Thailand, Indonesia and Malaysia respectively. We shared our experiences and insights on the economic, trade and I&T fronts, and explored new opportunities and challenges with government officials, business leaders and professionals in Hong Kong and overseas.

In August 2020, I joined the team of the HKSAR Government in attending the third Belt and Road Joint Committee meeting with Mainland officials. We discussed with relevant Mainland ministries new initiatives for the coming year in areas such as I&T, professional services and capacity building, such as collaborating in the fight against the epidemic, and promoting further collaboration between Mainland enterprises and Hong Kong professionals.



The Secretary for Commerce and Economic Development, Mr Edward Yau, was responding to participants’ questions at a webinar entitled “Reconnect: Hong Kong-Malaysia Partnership” with the Commissioner for Belt and Road, Mr Denis Yip. 商務及經濟發展局局長邱騰華和「一帶一路」專員葉成輝在「香港—馬來西亞：同創機遇」網上研討會上回應參加者的提問。

專員寄語

歡迎閱讀「一帶一路」辦公室第二期通訊，並祝賀2021年的來臨！

在首期通訊中，不少香港商會和專業團體分享了他們把握「一帶一路」機遇的歷程。今期通訊中，我們邀請了數位駐港總領事講述他們的「一帶一路」故事。

很多人都會同意，在前所未有的新冠肺炎疫情衝擊下，2020年是動蕩的一年。不過，疫情既帶來挑戰、亦帶來機遇，香港特區政府繼續致力協助香港在「新常態」下尋找「一帶一路」的商機。現在就讓我向大家介紹「一帶一路」辦公室於去年舉辦的活動，並分享我們的未來計劃。

首先，商務及經濟發展局（商經局）與香港貿易發展局（貿發局）於6月啟動「抗疫創新科技產品與研發經驗分享及商機推廣平台」，與海外夥伴分享香港研發及運用創新科技協助對抗疫情及應對民生需要的經驗。



The Secretary for Commerce and Economic Development, Mr Edward Yau, was speaking at a webinar titled “Resilience Strategy: Thailand-Hong Kong Partnership” 商務及經濟發展局局長邱騰華在題為「港泰攜手 起動經濟」的網上研討會上發言。



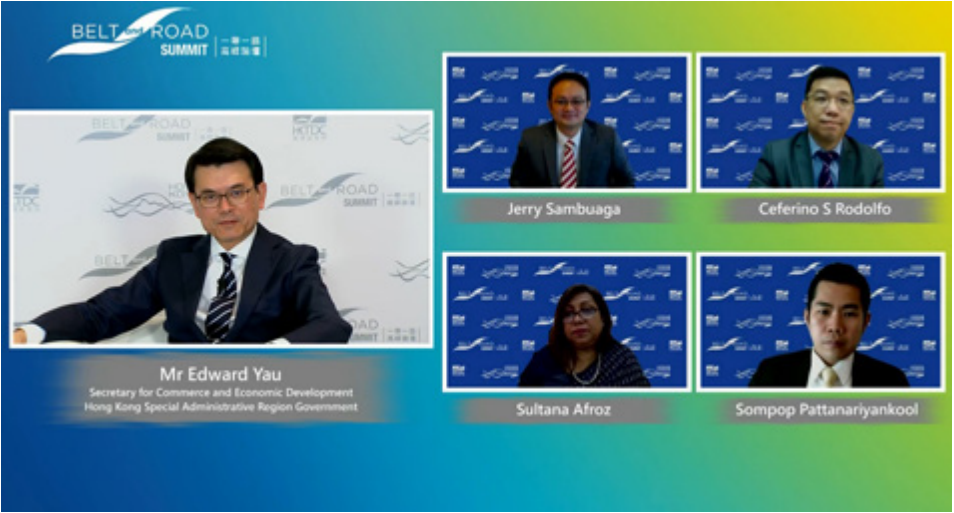
The Commissioner for Belt and Road, Mr Denis Yip, was responding to participants’ questions at a webinar entitled “Riding Up and Downs: Hong Kong-Indonesia Partnership”. 「一帶一路」專員葉成輝在「香港—印尼：共啟商機」網上研討會上回應參加者的提問。

隨後，商經局分別與泰國、印尼和馬來西亞合辦了三場網上研討會，分享香港在經貿及創科領域的經驗和心得，並促進香港與海外政府官員、商業領袖和專業人士共同面對挑戰、探索新機遇。

2020年8月，作為香港特區政府團隊的一分子，我參與了第三次「一帶一路」聯席會議，與相關內地部委討論未來一年推展創新科技、專業服務及能力建設等範疇的新工作，譬如如何協力抗疫和進一步推動內地企業與香港專業同行。

三個月後，第五屆「一帶一路高峰論壇」以網上形式舉行。論壇是政府與貿發局合辦的年度焦點盛事，吸引超過6,000位來自約80個國家和地區的政府官員、企業家及專業人士登記以網上形式參與。論壇共設700多場、涉及超過240個項目的一對一項目對接會，讓論壇參加者發掘合作商机。





The Secretary for Commerce and Economic Development, Mr Edward Yau, chaired the policy dialogue session titled “Creating a Healthy, Sustainable and Inclusive Future” at the fifth Belt and Road Summit, joined by the Vice Minister of Trade of Indonesia, Dr Jerry Sambuaga; the Undersecretary of the Industry Development and Trade Policy Group of the Department of Trade and Industry of the Philippines, Dr Ceferino S Rodolfo; the Secretary to the Government of Bangladesh and the Chief Executive Officer of the Public Private Partnership Authority of Bangladesh, Ms Sultana Afroz; and the Assistant Permanent Secretary of the Ministry of Energy of Thailand, Dr Sompop Pattanariyankool.

商務及經濟發展局局長邱騰華在第五屆「一帶一路高峰論壇」上主持了題為「創造健康、可持續及共融的未來」的政策對話環節，並邀得印尼貿易部副部長Jerry Sambuaga博士、菲律賓貿易及工業部產業發展及貿易政策組副部長Ceferino S Rodolfo博士、孟加拉政府秘書及公私營合作局行政總裁Sultana Afroz和泰國能源部助理常務秘書長Sompop Pattanariyankool博士參與。

we had been working with the Ministry of Commerce in encouraging interested Hong Kong enterprises to establish presence in the ETCZs. In this regard, we supported the HKTDC’s introduction of SME Transformation Sandbox to facilitate Hong Kong enterprises to capitalise on opportunities arising from ETCZs.

We then kick-started this year by jointly organising a high-level roundtable with the State-owned Assets Supervision and Administration Commission of the State Council, with a view to enhancing the competitiveness to “go global” through mutual collaboration.

Looking ahead, when the epidemic situation subsides, we cannot wait to proceed with our plans in the pipeline – such as launching a Mainland Enterprises Partnership Exchange and Interface Programme to foster exchanges and business matching between Hong Kong’s professional services sector and Mainland enterprises; staging the second edition of the Belt and Road Joint Conference Policy Exchange and Capacity Building Programme in conjunction with relevant Mainland authorities; as well as organising Hong Kong enterprises to conduct on-site visits at ETCZs.

Many Hong Kong enterprises are looking forward to a stronger growth and expansion in the Belt and Road countries, and 2021 can be a springboard for the growth. With the dual circulation strategy and the signing of RCEP towards a stronger collaboration among Asian countries, riding our growth with Mainland companies will become more important. We will continue to provide a stronger linkage to expand into Belt and Road. Together, we will emerge stronger from crises.

**Denis Yip**  
Commissioner for Belt and Road

Three months later, the fifth Belt and Road Summit – the annual signature event that are jointly organised by the Government and HKTDC – took place online. Over 6,000 government officials, entrepreneurs and professionals from about 80 countries and regions signed up to participate online. Some 700 one-on-one business matching sessions were also arranged for over 240 projects, facilitating participants of the Summit to explore collaboration opportunities.

On the trade front, as the Mainland’s overseas Economic and Trade Co-operation Zones (ETCZs) could provide an ideal springboard for collaboration and new markets,

貿易方面，國家於海外投資建設的境外經貿合作區是推動國際合作和開拓新市場的重要平台。我們一直與國家商務部密切合作，鼓勵有興趣的香港企業於合作區內發展業務；並支持貿發局啟動「T-box 升級轉型計劃」，協助香港企業把握合作區內機遇。



The third Joint Conference on Advancing Hong Kong’s Full Participation in and Contribution to the Belt and Road Initiative was held virtually on 28 August 2020. The Government of the Hong Kong Special Administrative Region, the National Development and Reform Commission, and relevant ministries participated in the meeting.

香港特區政府與國家發展和改革委員會及其他相關部委於2020年8月28日通過視像會議舉行支持香港全面參與和助力「一帶一路」建設聯席會議第三次會議。

許多香港企業都期待在「一帶一路」沿線國家進行擴展以迎接強勁的商業增長，而2021年將成為啟動增長的起點。適逢國家「雙循環」發展戰略的推進，及《區域全面經濟夥伴協定》(RCEP)的簽訂，亞洲國家之間的合作聯繫會更趨緊密。為推動香港經濟持續增長，我們會進一步與內地企業攜手合作、推進「一帶一路」建設；並繼續增強香港作為「一帶一路」重要節點的角色。同心協力，我們必定能夠走出疫情的陰霾，在危機中越戰越強。

**葉成輝**  
「一帶一路」專員

今年伊始，我們與國務院國有資產監督管理委員會開展高層圓桌會議，通過相互協作以提升「走出去」的競爭力。

展望未來，隨着疫情減退，我們迫不及待著手推展籌備中的各項計劃，例如開展「內地企業伙伴交流及對接計劃」，促成內地企業與香港專業服務界別的交流 and 項目對接；與內地相關部委籌備「政策溝通交流及能力建設計劃」第二次行程；以及組織香港企業前往境外經貿合作區進行實地考察。

許多香港企業都期待在「一帶一路」沿線國家進行擴展以迎接強勁的商業增長，而2021年將成為啟動增長的起點。適逢國家「雙循環」發展戰略的推進，及《區域全面經濟夥伴協定》(RCEP)的簽訂，亞洲國家之間的合作聯繫會更趨緊密。為推動香港經濟持續增長，我們會進一步與內地企業攜手合作、推進「一帶一路」建設；並繼續增強香港作為「一帶一路」重要節點的角色。同心協力，我們必定能夠走出疫情的陰霾，在危機中越戰越強。



2020.08.18 – “RIDING UPS AND DOWNS: HONG KONG-INDONESIA PARTNER-SHIP” WEBINAR

「香港—印尼：共啟商機」網上研討會



The Commerce and Economic Development Bureau and the Consulate General of the Republic of Indonesia in Hong Kong jointly held a webinar entitled “Riding Ups and Downs: Hong Kong-Indonesia Partnership”. The Chief Executive, Mrs Carrie Lam, and the Secretary for Commerce and Economic Development, Mr Edward Yau, spoke at the webinar.

商務及經濟發展局與印尼駐港總領事館聯合舉辦「香港—印尼：共啟商機」網上研討會。行政長官林鄭月娥和商務及經濟發展局局長邱騰華在網上研討會發言。

2020.08.28 – THIRD JOINT CONFERENCE ON ADVANCING HONG KONG’S FULL PARTICIPATION IN AND CONTRIBUTION TO BELT AND ROAD INITIATIVE HELD

支持香港全面參與和助力「一帶一路」建設聯席會議舉行第三次會議



The third Joint Conference on Advancing Hong Kong’s Full Participation in and Contribution to the Belt and Road Initiative was held virtually. It was participated by the Hong Kong Special Administrative Region Government, the National Development and Reform Commission and relevant Mainland ministries.

香港特區政府與國家發展和改革委員會及其他相關部委通過視像會議舉行支持香港全面參與和助力「一帶一路」建設聯席會議第三次會議。



2020.09.24 – “RECONNECT: HONG KONG-MALAYSIA PARTNERSHIP” WEBINAR

「香港—馬來西亞：同創機遇」網上研討會



The Commerce and Economic Development Bureau and the Ministry of International Trade and Industry of Malaysia jointly held a webinar entitled “Reconnect: Hong Kong-Malaysia Partnership”. The Secretary for Commerce and Economic Development, Mr Edward Yau, and the Senior Minister and Minister of International Trade and Industry of Malaysia, Dato’ Seri Mohamed Azmin Ali, delivered remarks at the webinar.

商務及經濟發展局與馬來西亞國際貿易及工業部合辦題為「香港—馬來西亞：同創機遇」的網上研討會。商務及經濟發展局局長邱騰華和馬來西亞高級部長、國際貿易及工業部部長Dato’ Seri Mohamed Azmin Ali 在網上研討會致辭。

2020.11.30 – 12.01 – THE FIFTH BELT AND ROAD SUMMIT BRINGS TOGETHER GOVERNMENT AND BUSINESS LEADERS TO EXPLORE COLLABORATION OPPORTUNITIES ALONG THE BELT AND ROAD

第五屆「一帶一路高峰論壇」雲集政商界翹楚探討「一帶一路」合作機遇



The Chief Executive, Mrs Carrie Lam, delivered an opening address at the fifth Belt and Road Summit; the Financial Secretary, Mr Paul Chan, addressed the audience at the “Business Plenary: Powering the World’s Recovery through Sustainable and Inclusive Development”; and the Secretary for Justice, Ms Teresa Cheng, SC, spoke at a thematic breakout session.

行政長官林鄭月娥在第五屆「一帶一路高峰論壇」的開幕環節上致辭；財政司司長陳茂波在題為「可持續及共融發展驅動全球復甦」的主論壇發言；及律政司司長鄭若驊資深大律師在專題分組論壇發言。



2020.11.30 – 12.01 – THE FIFTH BELT AND ROAD SUMMIT BRINGS TOGETHER GOVERNMENT AND BUSINESS LEADERS TO EXPLORE COLLABORATION OPPORTUNITIES ALONG THE BELT AND ROAD  
第五屆「一帶一路高峰論壇」雲集政商界翹楚探討「一帶一路」合作機遇



Special Administrative Region, Mr Xie Feng, delivered special addresses at the opening session of the fifth Belt and Road Summit. The President of the Republic of Indonesia, Mr Joko Widodo, graced the Summit and delivered the keynote speech.  
國家發展和改革委員會副主任寧吉喆、商務部副部長王炳南、國務院國有資產監督管理委員會副主任任洪斌及外交部駐香港特別行政區特派員公署特派員謝鋒在第五屆「一帶一路高峰論壇」的開幕環節發表講話；印度尼西亞共和國總統佐科·維多多則發表主題演講。

2021.01.08 – HIGH-LEVEL ROUNDTABLE ON “FOSTERING HONG KONG AS BELT AND ROAD FUNCTIONAL PLATFORM TOGETHER WITH STATE-OWNED ENTERPRISES”  
「保穩定 謀發展」—與央企攜手打造「一帶一路」功能平台高層圓桌會議



The Commerce and Economic Development Bureau, the State-owned Assets Supervision and Administration Commission of the State Council and the Hong Kong Monetary Authority jointly organised a high-level roundtable on “Fostering Hong Kong as Belt and Road Functional Platform together with State-owned Enterprises”.  
商務及經濟發展局、國務院國有資產監督管理委員會和香港金融管理局聯合舉辦題為「保穩定 謀發展」—與央企攜手打造「一帶一路」功能平台高層圓桌會議。

All press releases can be accessed from the following link or QR code:  
<https://www.beltandroad.gov.hk/press.html>



可通過以下連結或二維碼瀏覽相關新聞稿:  
[https://www.beltandroad.gov.hk/press\\_tc.html](https://www.beltandroad.gov.hk/press_tc.html)





# Ricky Suhendar

## Consul General of Indonesia in Hong Kong



As a citizen of the largest archipelagic country in the world, awareness of the importance of connectivity is a common understanding in Indonesia since the population is spread across thousand islands. Since 2014, the Indonesian Government has put forward the agenda of enhancing the nation’s connectivity which covers not only land infrastructure, but also air and sea. To date, there have been more than additional 3,100 km border roads, 1,300 km toll roads, and 811 km railroad tracks, as well as 136 ports and 65 dams. The growth of Indonesian infrastructure has been generating economic growth in many parts of Indonesia as it stimulates and facilitates smoother flows of goods, services and people.

Beyond national, Indonesia’s great attention and focus towards enhancing connectivity have also been brought to ASEAN mechanisms. 10 Southeast Asian nations issued Master Plan on ASEAN Connectivity that will ensure that ASEAN Community runs smoothly. In this respect, I see great benefit can be generated out of the Belt and Road Initiative (BRI). Throughout its tens of participating countries, the Initiative provides meaningful platform to help in achieving better connectivity between countries, especially in the Asia Pacific region.

For best outcome, I believe that we should utilise existing initiatives that we have in this region, such as ASEAN’s MPAC and BRI because in this very challenging situation due to COVID-19, cooperation between countries is more important than ever. The combination will not only increase the sense of belonging from every participating country, but will also ensure the sustainability of the projects. As H.E. President Joko Widodo has stated himself at the opening of the 5th Belt and Road Summit, Indonesia deems it important for BRI cooperation to expand its scope of cooperation to include national development and to maintain the principle of equality.

Copyright © 2021 Consulate General of the Republic of Indonesia in Hong Kong

人口遍佈上千島嶼，印尼國民身為世上最大群島國家一分子，一直深知連繫的重要。自二零一四年起，印尼政府開始加強國家內部的連繫，海、陸、空建設三管齊下。截至現時，國內已增加3,100公里邊界路段、1,300公里收費路段、811公里路軌、136個港口及65道水壩。印尼基建發展刺激運輸、服務及人流，並帶動多區經濟增長。

除此之外，這種專注連繫的精神亦影響到東協的工作機制。早前東協十國發表的《東協連結總體規劃》用以確保東協發展順利，而「一帶一路」倡議亦會為成員國帶來收益，相信此倡議會成為亞太地區各國交流的良好渠道。

即使現時身處疫情險境，相信只要好好利用現行項目，如上述規劃及倡議，保持互相合作，亦可順利渡過難關。此舉不但可增強各國歸屬感，也確保計劃得以持續。就如印尼總統佐科威於第五屆「一帶一路高峰論壇」開幕所言，印尼視其為「一帶一路」倡議成功的重要一環，積極拓展合作範圍，協助各國發展及維持平等精神。

© 2021 版權屬印尼駐港總領事館所有

# Yap Wei Sin

## Consul General of Malaysia in Hong Kong



Thank you for giving me this opportunity to write a few words for the Belt and Road Office’s newsletter.

In 2021, we mark the 47th anniversary of Malaysia-China relations. Malaysia was the first ASEAN country to establish diplomatic ties with China. Malaysia was also among the earliest supporters and participants in the Belt and Road Initiative (BRI).

Malaysia has always been supportive of the BRI. We were one of the signatories to the BRI Communiqué in 2017. We are also one of the founding members of the Asia Infrastructure Investment Bank established to support infrastructure development in the Asia-Pacific.

Malaysia has long recognised the importance of infrastructure and connectivity in development. Located at the heart of Southeast Asia, Malaysia sees that better connectivity in ASEAN (and Asia)

will benefit us all. The BRI envisages a global community of shared peace and sustainable development. We will continue to support and participate in the BRI to promote equitable, inclusive and sustainable development in Asia.

Malaysia’s BRI participation is demonstrated by Chinese investments in major infrastructure projects such as the East Coast Rail Link (ECRL), the Bandar Malaysia mixed-use transport-oriented development, and the Malaysia-China Kuantan Industrial Park (MCKIP). We have also seen major Chinese players like Huawei and Alibaba establishing regional hubs in Malaysia. We will continue welcoming foreign investment from China, so that these ventures bring balanced benefits to both sides.

We should also recognise that building hard infrastructure is only the first step towards promoting connectivity. To realise the full potential of improved connectivity, infrastructure needs to be coupled with the building of trust, and the development of common and transparent rules and procedures, including common border procedures. We should aspire towards seamless connectivity, in which goods can move unimpeded; thus improving productivity, strengthening global supply chains and reducing costs.

I would also like to take this opportunity to touch on Malaysia-Hong Kong ties, which in its current state, is excellent both in scope and substance. Malaysia has over the years consistently been among Hong Kong’s top 10 trading partners. Hong Kong also continues to be one of Malaysia’s top investment sources. The ASEAN-Hong Kong Free Trade and Investment Agreements will also further enhance economic ties. I am confident that Malaysia and Hong Kong can leverage on these positive trends to advance the BRI agenda.

Malaysia will always be business-friendly. We offer a strategic location, competitiveness, a multi-talented work force, ease of doing business and global supply chain advantages. There is the China Special Channel to accelerate FDI from China, Hong Kong and Macao. Incentives include 0% tax for 10 to 15 years for certain key new investments, such as those in the digital economy, high-tech and high-wage industries, and the services sectors. Please do reach out to the Consulate-General to learn more.

Copyright © 2021 Consulate General of Malaysia, Hong Kong



# Tull Traisorat

## Consul General of Thailand in Hong Kong



### “Silver Lining in the COVID Cloud”

According to the 14th Five-Year Plan for Economic and Social Development of the People’s Republic of China and the 2020 Policy Address of the Chief Executive of Hong Kong SAR, Hong Kong would play an integral part in the nation’s “dual-circulation” economic development strategy and in promoting the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA) integration, particularly in the areas of financial and professional services, aviation, innovation and technology.

ASEAN, the world’s third most populous market of 670 million people and fifth-largest economy with a combined GDP of more than 3 trillion US dollars, is a significant market full of opportunities, and has recently with China become each other’s top trading partner.

Thailand, with continuous investment in mega infrastructure development projects in Eastern Economic Corridor (EEC), including Dry Ports (inland container terminal), Gulf of Thailand-Andaman Sea Linkage Development, and Thai Bridge Project, worth 37 billion US dollars, and Hong Kong SAR, as an international financial and insurance centre and aviation and logistics hub, could together play a significant role in connecting ACMECS and ASEAN on the one hand with the GBA and BRI on the other, bringing the two regions closer and more flourishing. Given those potentials, Thailand and Hong Kong SAR are the locations of choice for trade and investment. Investing in Thailand also means investing in ACMECS and ASEAN; investing in Hong Kong means that in GBA and BRI as well.

In addition, since the outbreak of COVID-19, the world has become more science-based, digitally transformed, and health-conscious. With Thailand’s targeted industries in the EEC, including digital economy, automation and robotics, smart electronics, next-generation automobile, medical and comprehensive healthcare, and food for the future, business sectors of Thailand and Hong Kong SAR could seize the opportunities of synergy arising from the perfect matching with Hong Kong SAR’s outstanding expertise in financial services, innovation and technology, professional services, and creative industries. In this regard, the Royal Thai Consulate-General has been working closely with Hong Kong Trade and Development Council, and stands ready to assist in connecting with Thailand’s EEC Office and relevant agencies. At the same time, the cooperation frameworks between commerce chambers and between industry federations of both places provide useful platforms for further business collaboration along the path of prosperity and sustainability.

Copyright © 2021 Royal Thai Consulate-General, Hong Kong



The Deputy Prime Minister of the Kingdom of Thailand and the Chief Executive of Hong Kong SAR signed MoU between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Hong Kong SAR of the People’s Republic of China on Strengthening Economic Relations on 29 November 2019.



The Minister of Finance of Thailand delivered a speech and shared insights at the plenary session on “Redefining Growth: Innovation, Breakthrough, Inclusiveness” of the 13th Asian Financial Forum on 13 January 2020.



The Royal Thai Consulate-General in partnership with HKTDC on the T-BOX Programme organised a meeting on “Connecting Opportunities with Thailand 4.0” with the participation of Hong Kong SMEs and startups, at the Royal Thai Consulate-General on 9 July 2020.





## HKEA Extends the Belt & Road Initiative Opportunities to Design & Business

The Belt and Road (B&R) Initiative is an important strategy for Hong Kong on both Import and Export Sectors. The Hong Kong Exporters' Association (HKEA) has been actively playing a role in encouraging members to grab the uprising business opportunities initiated in B&R countries.

In view of Thailand being one of the B&R countries, it has unveiled its potential as a rising ASEAN market. In 2019, HKEA has formed a strategic partnership with the Department of International Trade Promotion (DITP) in Hong Kong, Ministry of Commerce of Royal Thai Government, with the mission of strengthening the mutual partnership ties and fostering exchange of designs, trade development between Thailand and Hong Kong so as to further put forth the B&R Initiative.



HKEA's sharing on Hong Kong Designs at Style Bangkok  
本會代表於「泰國生活美學展」介紹香港設計產品

In order to speed up the intention to develop design services between Hong Kong and Thailand, Mrs. Chanunpat Pisanapipong, Trade Commissioner & Consul of DITP Hong Kong, has initiated a meeting with Mr. Benson Pau, Chairman of HKEA, and M.L. Kathathong Thongyai, Assistant Director-General of DITP, along with Ms. Pra-onnuch Pranuch, Director of the Office of Innovation and Value Creation. At this stage, we are exploring the possibility to collaborate on Design Excellence Award (DEMARK) of Thailand and Hong Kong Smart Design Awards (HKSDA) as they share the same vision to enhance awareness of design to international markets. We will be devoted to fostering the exchange in both regions, hoping to open up more gateways for smart design products.

Copyright © 2021 The Hong Kong Exporters' Association

In October 2019, HKEA has been invited as one of the speakers to share Hong Kong Designs in the event of Style Bangkok, an international trade fair that offers all sorts of lifestyle products. Gathering the latest products that shape tomorrow's trends ranging from gifts, home decor, furniture to fashion and more. It is held annually in October and is a combination of three prestigious international trade fairs, namely Bangkok International Fashion Fair and Bangkok International Leather Fair (BIFF & BIL), Bangkok International Gifts and Bangkok International Houseware Fair (BIG + BIH), and Thailand International Furniture Fair (TIFF), making the fair become renowned of its kind.



HKEA Chairman Mr. Benson Pau had a meeting with Mrs. Chanunpat Pisanapipong, Trade Commissioner & Consul of DITP Hong Kong, Mr. M.L. Kathathong Thongyai, Assistant Director - General and an official from DITP Thailand  
會長鮑潔鈞先生與泰國駐香港商務專員及領事燦爛帕女士聯同兩位泰方代表官員會面



## 香港出口商會致力開拓「一帶一路」設計營商機遇

「一帶一路」倡議作為重點發展策略，對香港出入口界亦尤其重要。因此，香港出口商會積極投入推廣「一帶一路」，並鼓勵本會會員把握「一帶一路」國家所帶來的龐大商機。

泰國不但作為「一帶一路」國家其中一要員，亦是極具潛力的「東盟市場」之一。有見及此，香港出口商會於2019年與泰國商務部攜手展開策略性合作，旨在加強泰國與香港的經貿關係，促進兩地於經貿及設計上的交流及發展，從而進一步推動「一帶一路」倡議的發展。

2019年10月，香港出口商會獲邀出席泰國首屈一指的大型展覽會「泰國生活美學展Style Bangkok」，並以嘉賓身份介紹香港出色的設計產品。展會固定於每年



HKEA then Vice Chairman Mr. Brian Sun met officials of DITP Hong Kong to discuss the development and opportunities of Hong Kong exporters in Thailand  
本會時任副會長孫騰章先生與泰國商務部官員會面，談論香港出口商在泰國的商機及發展

10月舉辦，聯同另外三個頗具盛名的展覽會舉行，包括「曼谷禮品暨居家用品展BIG+BIH」、「泰國家具展TIFF」及「曼谷時尚暨皮革展BIFF&BIL」，涵蓋禮品、家居用品及裝飾、家具、服飾等多種時尚生活用品，因而成為行內矚目的盛事。

為了進一步深化香港與泰國之間的設計交流，泰國駐香港商務專員及領事燦爛帕女士聯同兩位泰方代表官員與本會會長鮑潔鈞先生會面，商討泰國的Design Excellence Award (DEMARK) 跟香港智營設計大賞合作發展的可能性，由於兩個比賽的理念一致——將設計推廣至全球，相信合作會帶來相輔相成的效果。本會將致力促進兩地產業及文化交流，期望為出色的設計產品開拓更多機遇。

© 2021 版權屬香港出口商會所有



HKEA General Committee Member Mr. Gray Leung visited Style Bangkok in Thailand  
香港出口商會理事梁慶紀先生代表本會受邀出席 Style Bangkok





Hong Kong Institution of Certified Auditors  
香港專業審核師學會

## Hong Kong Institution of Certified Auditors - Supporting “Belt and Road” Quality Standards - International Mutual Recognition of Quality Personnel

The Hong Kong Institution of Certified Auditors (HKICA) was established in 2006. It is a professional body and personnel certification body for testing and certification industry personnel. Over the years, HKICA has been committed to the professional development of testing and certification personnel, supporting the development of professional internationalisation of Hong Kong testing and certification industry personnel, and supporting the quality standardisation of the “Belt and Road” Initiative. In May 2016, the personnel certification system of the HKICA successfully obtained the certification of the China National Accreditation Service for Conformity Assessment (CNAS) and became a personnel accreditation body that complies with the international standard ISO17024, providing personnel certification services for quality professionals. In September of the same year, the society signed a mutual recognition agreement with the China Certification and Accreditation Association (CCAA). Through the arrangement, Hong Kong quality management auditors can become professionals in the Mainland and work in the Mainland.



In October 2018, the HKICA became the multilateral mutual recognition signatory member of the International Personnel Certification Association (IPC MLA).  
2018年10月，成為國際人員認證協會多邊互認簽署成員 (IPC MLA)

emerging professional services for environment, occupational health and safety, laboratories, and medical laboratories.

HKICA held two seminars in 2018 for the import and export, manufacturing, control and risk management; and for control, automation, and logistics risk management. Chairman of the International Personnel Certification Association Mr. Vural Osman was invited to deliver speech on world trends; facilitate exchange of professional experiences. HKICA also participated in exhibitions in Singapore and Taiwan, China, etc., to introduce the professional services of our members and explore the opportunities of the “Belt and Road”.

Hong Kong testing and certification personnel has the advantage of being familiar with product quality and standards and is geologically close to the Mainland; the HKICA international mutual recognition status will support the “Belt and Road” quality standards, that promote Hong Kong to provide independent professional services.

Copyright © 2021 Hong Kong Institution of Certified Auditors



Hong Kong Institution of Certified Auditors  
香港專業審核師學會

## 香港專業審核師學會-支援「一帶一路」質量標準 - 國際質量人員互認

香港專業審核師學會(下稱審核師會)於2006年成立，是香港檢驗檢測和認證行業的專業團體和註冊機構。

多年來，審核師會致力於檢測認證人員專業發展，支持建設香港檢測認證產業人員專業國際化，支援「一帶一路」質量標準化。2016年5月，審核師會人員認證系統成功獲取中國合格評定國家認可委員 (CNAS) 認證，成為符合國際標準ISO17024的人員認可機構，為質量專業提供人員認證服務。同年9月，學會與中國認證認可協會 (CCAA) 簽署人員互認協議。通過安排，香港質量管理審核人員能成為內地專業人員，在內地工作。2018年10月，審核師會更成為國際人員認證協會多邊互認簽署成員 (IPC MLA)，提供國際專業人員認證服務。2020年7月，與廣東省產品認證服務協會達成粵港澳大灣區質量管理工程師互認。

ISO9001是國際貿易的基礎質量標準。在全球化和「一帶一路」的倡議下，管理體系認證，產品認證，標準化是國際貿易的關鍵問題，影響全球貿易市場。各行各業對質量人員和專業審核員的服務需求之大，不僅對傳統的質量管理體系人員，還有新興的如環境，職業健康與安全，實驗室，醫學實驗室等人員專業服務有特別需求。

審核師會於2018年兩次舉辦進出口，工廠，控制和風險管理研討會；控制，自動化，物流風險管理研討會，邀請國際人員認證協會主席 Mr Vural Osman 講解世界趨勢，讓從業專業交流。2018年參加新加坡，中國台灣等展覽會，介紹審核師會會員的專業服務，探索「一帶一路」的機遇。

香港檢驗及認證人員，有著背靠祖國，熟悉產品質量和標準；審核師會國際質量人員互認的優勢，支援「一帶一路」質量標準，推廣香港提供專業獨立方人員服務。



HKICA international mutual recognition status  
HKICA國際互認地位

© 2021 版權屬香港專業審核師學會所有



In July 2020, HKICA reached a mutual recognition with the Guangdong Product Certification Service Association for Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Quality Management Engineers. 2020年7月，與廣東省產品認證服務協會達成粵港澳大灣區質量管理工程師互認。





## HKGFA - Facilitate Green and Sustainable Opportunities along the Belt & Road

Echoing the Belt and Road Initiative to drive deeper regional development and expand business opportunities among regions, Hong Kong Green Finance Association (HKGFA) creates a platform that offers channels and opportunities to facilitate the development of green finance and sustainable investments in Hong Kong and beyond. As one of the key initiatives of the HKGFA, the Green Belt and Road Working Group works in close collaboration with Green Investment Principles to promote and encourage high standards of environmental, social and governance performance within Belt and Road investments.

### Memorandum of Understanding (MoU) Signing Ceremony for the Exchange of Green Project Information



(Left to right) Tracy Wong Harris - Deputy Secretary General, HKGFA; Dr. Ma Jun - Co-chair, Green Investment Principles for the Belt and Road; Joseph Chan - Under Secretary, FSTB; Dr. Patrick Lau - Deputy Executive Director, Hong Kong Trade Development Council; Hannah Routh - Special Advisor to Chairman, Hong Kong Green Finance Association.  
(左起) 黃翠芝 - 香港綠色金融協會副秘書長; 馬駿 - 一帶一路綠色投資原則主席; 陳浩濂 - 香港特區政府財經及事務局副局长; 劉會平 - 香港貿易發展局副總裁; Hannah Routh - 香港綠色金融協會主席特別顧問。

### 2020 HKGFA Annual Forum

HKGFA has successfully held the 2020 HKGFA Annual Forum titled “Financing A Green and Inclusive Recovery” on 5th November 2020. Marking the second anniversary of the association, the forum gathered over 700 participants virtually, including policymakers, regulators, financial institutions, companies, and civil society from Hong Kong and mainland China. Top officials from Hong Kong SAR Government, including Paul Chan Mo-po, Financial Secretary, Christopher Hui Ching-yu, Secretary for Financial Services and the Treasury and Ashley Ian Alder, Chief Executive Officer of Securities and Futures Commission of Hong Kong spoke at the forum alongside green finance experts from private and public sectors.

During the opening remarks, Mr. Paul Chan said “Hong Kong believes in green finance. We are eager to seize the unprecedented opportunities that green and sustainable finance can bring to the Greater Bay Area and its cluster of world-class cities and internationally competitive economies. We look forward to the post-pandemic world, to the rewarding role green and sustainable finance will surely play in accelerating social and economic growth and welcome, widespread recovery.”



## 香港綠色金融協會- 推動一帶一路綠色及可持續機遇

為呼應國策「一帶一路」加強相關各地的政策溝通、設施聯通、貿易暢通、資金融通的倡議，香港綠色金融協會致力推動綠色金融在香港的發展。協會的綠色一帶一路工作組鼓勵一帶一路倡議的投資者提升環境、社會及管治的披露，以推動各地區在不同領域的合作，擴展商機，加強人文交流，實現更深層次的區域發展。

### 綠色項目資訊交換合作備忘錄簽署儀式

香港綠色金融協會與香港貿易發展局於2020年1月14日在亞洲金融論壇聯合舉辦了「2020綠色金融和可持續投資的發展機遇」專題研討會。香港綠色金融協會、香港貿易發展局與一帶一路綠色投資原則秘書處在研討會後簽署了合作備忘錄，促進綠色投資項目資訊互通。在備忘錄的框架下，香港綠色金融協會向會員推廣香港貿易發展局與一帶一路綠色投資原則的專案資料庫，進一步加強一帶一路綠色建設項目擁有者及投資者的合作機會。

### 2020香港綠色金融協會論壇

香港綠色金融協會於2020年11月5日舉行論壇「推動綠色共融經濟復甦」。該論壇亦標誌著香港綠色金融協會成立兩周年，逾700名來自香港和中國內地的政府官員、監管機構、金融機構、企業及民間組織透過視像會議參與活動，當中包括香港特別行政區政府財政司司長陳茂波、財經事務及庫務局局長許正宇，及證券及期貨事務監察委員會（證監會）行政總裁歐達禮。

財政司司長陳茂波於開幕致辭中提到：「香港深信綠色金融的發展潛力。儘管去年市場不穩，但在2017年至2019年期間，香港安排和發行的綠色債券數量增加達兩倍，而發行機構的種類也隨之增加。我們希望抓緊綠色及可持續金融為大灣區和區內眾多領先城市，以及具有國際競爭力的經濟體帶來的空前機遇。我們相信在疫情過後，綠色和可持續金融必定有助推動社會及經濟增長，並在整體廣泛復甦當中發揮正面作用。」

香港綠色金融協會主席兼會長馬駿博士在專題演講中表示：「中國對實現碳中和的承諾和大灣區深化經濟一體化，將大大促進香港綠色金融的需求和供應。香港綠色金融協會除了在綠色銀行、綠色債券和ESG等領域的持續工作外，更將成立新的工作組，以促進綠色房地產和綠色私募基金的發展，並將探索各種協助大灣區發展整合碳市場的方式。」



Hong Kong SAR Government Financial Secretary Paul Chan Mo-po in Opening Remarks.  
香港特別行政區政府財政司司長陳茂波致開幕辭。



“China’s commitment to carbon neutrality and deeper economic integration of the Greater Bay Area will give a significant boost to both demand for and supply of green finance in Hong Kong. In addition to its on-going work in areas such as green banking, green bonds and ESG, the HKGFA will set up new working groups to promote green real estate and green private equity, and will explore options to develop an integrated carbon market for the Greater Bay Area,” Dr. Ma Jun, Chairman and President of HKGFA noted during his keynote address.



(Left to right) Jonathan Drew - Vice President, HKGFA; David Liao - Group General Manager, Head of Global Banking, Asia-Pacific, The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited; Paul Chan Mo-po - Financial Secretary, Hong Kong SAR Government; Dr. Ma Jun - Chairman and President, HKGFA; Tracy Wong Harris - Deputy Secretary General, HKGFA; Chaoni Huang - Secretary General, HKGFA. (左起) 朱雋賢 - 香港綠色金融協會副會長; 廖宜建 - 滙豐集團總經理, 香港上海滙豐銀行亞太區環球銀行業務主管; 陳茂波 - 香港特別行政區政府財政司司長; 馬駿 - 香港綠色金融協會主席及會長; 黃翠芝 - 香港綠色金融協會副秘書長; 黃超妮 - 香港綠色金融協會副會長兼秘書長。

unified taxonomies, with standards on data measuring and analytics while leveraging technology. Ending the forum’s panel sessions, the last panel concluded that Hong Kong should utilise the role and relationship with the Chinese markets to intermediate global capital to the domestic markets.

Another highlight of the forum was the release of key findings from 4 reports by HKGFA and its partners, covering climate transition finance, green buildings, and results from the HKGFA sustainable finance market survey. These reports are available on the HKGFA website: <https://www.hkgreenfinance.org/research-reports/>

The association also announced the new revamped working groups: Green and Sustainable Banking, Green Bonds and Product Innovation, ESG Disclosure and Integration, Policy Research and Dissemination, Green and Sustainable Insurance, External Collaboration, Green and Sustainable Real Estate, Green and Sustainable Private Equity. HKGFA will continue its aspiration to drive Hong Kong’s mission to reach carbon neutrality by 2050 as part of China’s pledge to be net-zero by 2060. The association will utilise and facilitate the GBA-GFA platform and the working groups to work on real economy projects to help transition the market.



HKGFA Chairman and President Dr. Ma Jun spoke in Closing Remarks. 香港綠色金融協會主席兼會長馬駿博士致閉幕辭。

The conference focused on four key topics surrounding green recovery, Greater Bay Area collaboration, as well as developments in sustainable finance markets and climate transition finance. In the first panel on green recovery, the panel stressed the importance for stakeholders to gather knowledge and experts for capacity building and investments. On the topic of Greater Bay Area Collaboration, the panellists introduced Guangdong-Hong Kong-Macau Greater Bay Area Green Finance Alliance (GBA-GFA), established earlier in September with five green finance-related projects: Green Building, Blockchain Solar, Carbon Connect, Solid Waste Disposal, and the Green Supply Chain Financing Action Guide.

The third panel reiterated the importance to develop



(Left to right) Jonathan Drew - Vice President, HKGFA; David Liao - Group General Manager, Head of Global Banking, Asia-Pacific, The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited; Paul Chan Mo-po - Financial Secretary, Hong Kong SAR Government; Dr. Ma Jun - Chairman and President, HKGFA; Tracy Wong Harris - Deputy Secretary General, HKGFA; Chaoni Huang - Secretary General, HKGFA.

(左起) 朱雋賢 - 香港綠色金融協會副會長; 廖宜建 - 滙豐集團總經理, 香港上海滙豐銀行亞太區環球銀行業務主管; 陳茂波 - 香港特別行政區政府財政司司長; 馬駿 - 香港綠色金融協會主席及會長; 黃翠芝 - 香港綠色金融協會副秘書長; 黃超妮 - 香港綠色金融協會副會長兼秘書長。

協會亦宣佈新的八個工作小組: 綠色及可持續銀行, 綠色債券及產品創新, ESG披露與整合, 政策研究與傳播, 綠色及可持續保險, 對外合作, 綠色及可持續房地產和綠色及可持續私募基金。隨著中國承諾在2060年實現零碳排, 協會亦將致力推動香港實現2050年淨零碳排的目標, 並將善用及推動大灣區綠色金融聯盟平台及工作小組展開各個實體經濟項目, 以協助推動市場轉型。

## 「一帶一路」綠色投資原則發布首份進展報告

2020年9月24日,「一帶一路」綠色投資原則(GIP)第二次全體會議在北京召開。來自全球四十多個金融機構和國際組織的近140名代表通過線下參會或線上接入的方式出席會議。

自2019年8月第一次全體會議以來, GIP取得了長足的進展: 成員範圍擴大到了37家簽署機構和12家支持機構, 共來自全球14個國家和地區。

會上, 秘書處發布了首份GIP年度進展報告, 從公司治理和戰略、可持續性風險評估和管理、投資組合綠色化以及信息披露等四個角度, 評估了各簽署機構對原則的落實情況, 並指出了需要在未來重點推進的工作領域。

論壇圍繞四大主題作深入探討, 包括綠色經濟復甦、大灣區綠色金融市場創新項目、可持續金融市場發展及氣候金融轉型。在討論環節一中, 嘉賓強調了利益相關者為能力提升和投資而匯集知識和專家的重要性。就大灣區創新主題方面, 專題討論嘉賓介紹了於9月初成立的粵港澳大灣區綠色金融聯盟, 並分享了聯盟現時正支持的五個綠色金融相關項目的最新發展, 包括「綠色建築」、「區塊鏈光伏」、「碳市場」、「大灣區固體廢物處置的研究與實踐」及「大灣區綠色供應鏈金融服務指南」。第三個小組重申了開發統一綠色金融分類法的重要性, 在利用技術的同時制定數據測量和分析標準。在論壇最後一個的討論環節中總括, 香港應利用與中國市場的定位及關係, 將全球資本帶動到國內市場。

該論壇的另一重點, 為香港綠色金融協會及其研究夥伴發表之四份報告摘要, 涵蓋氣候轉型金融, 綠色建築和香港綠色及可持續金融調查報告的研究結果。請至協會網站閱讀該四份報告:

<https://www.hkgreenfinance.org/research-reports/>

協會亦宣佈新的八個工作小組: 綠色及可持續銀行, 綠色債券及

產品創新, ESG披露與整合, 政策研究與傳播, 綠色及可持續保險, 對外合作, 綠色及可持續房地產和綠色及可持續私募基金。

隨著中國承諾在2060年實現零碳排, 協會亦將致力推動香港實現2050年淨零碳排的目標, 並將善用及推動大灣區綠色金融聯盟平台及工作小組展開各個實體經濟項目, 以協助推動市場轉型。



Group photo for the First Plenary Meeting of the GIP. 「一帶一路」綠色投資原則第一次全體會議合影。



Green Investment Principles (GIP) Released Inaugural Annual Report at Second Plenary Meeting

The Second Plenary Meeting of the Green Investment Principles for the Belt and Road (GIP) was held on September 24, 2020, in Beijing, with over 130 representatives from more than 40 global financial institutions and international organisations participating in person or virtually.

In the past year, the GIP expanded its membership to 37 signatories and 12 supporters from 14 countries and regions around the world. The GIP working groups organised four capacity-building webinars, developed an online tool to measure project carbon emissions, and launched a climate and environmental information disclosure framework for GIP signatories, which is aligned with the Task Force on Climate-related Financial Disclosures (TCFD) recommendations.

The inaugural Annual Progress Report was released at the meeting, evaluating implementation by signatories and setting a baseline for future reporting. The report gave particular emphasis to climate



James Boyle, GIP UK Coordinator, presented the Annual Report findings. 「一帶一路」綠色投資原則(GIP)英國協調人 James Boyle 介紹年度報告研究結果。

The Secretariat, together with signatories that co-chair the thematic working groups, reported the progress made in the past year and outlined working plans for the year ahead under Vision 2023. In the past year, the three thematic working groups, co-chaired by signatories, have organised four capacity building webinars, respectively on Environmental Risk Analysis, Environmental Information Disclosure, and Green Financial Product Innovation, inviting experts to share leading methodologies and practices, and facilitating knowledge exchange among members.

Meanwhile, the working groups developed an online tool to calculate project-level carbon emissions, and drafted a framework for climate and environmental information disclosure, based on recommendations from the Taskforce on Climate-related Financial Disclosures and the characteristics of GIP members.

The Secretariat stated that the GIP will continue to foster green investment in the Belt and Road region through awareness raising and capacity building in environmental risk management, disclosure, and green financial product innovation among its members.

The GIP will also adopt a renewed focus on capital mobilisation, driving new green investment flows through regional engagement platforms. This regional approach emphasises the opportunity for emerging market financial institutions to engage more broadly and deeply with decarbonisation and green investment opportunities in BRI regions.



First Signing Ceremony of the GIP at the Second Belt and Road Forum on April 25, 2019. 「一帶一路」綠色投資原則(GIP)首次簽約儀式於2019年4月25日在第二屆「一帶一路」國際合作高峰論壇上舉行。

and environment-related governance and strategy, assessment and management of sustainability risks, greening of investment portfolios, and consistent approach to disclosures, noting that further efforts are needed to address challenges such as varying levels of implementation capacity.

Building on the Report findings, a three-year plan for the GIP, “Vision 2023”, was put forward at the meeting. The focus areas for the GIP vision are set out under five key pillars - assess, disclose, commit, invest, and grow. Expectations under the Vision include for all members to have made their first TCFD disclosure by 2023.

Winners of a set of GIP awards were also announced at the meeting. Three signatories were nominated for each award category. Standard Chartered Bank received the Best GIP Implementation Award and Silk Road Fund received the Best GIP Green Finance Transaction Award.



Dr. Ma Jun, Chairman of Green Finance Committee of China Society for Finance and Banking and Co-chair of GIP Steering Committee, hosted the plenary meeting. 中國金融學會綠色金融專業委員會主任、GIP指導委員會共同主席馬駿博士主持全體會議。

為表彰積極落實GIP原則並開展綠色投資的成員，GIP今年首次設立了兩個獎項。包括「最佳實踐獎」和「最佳綠色金融交易獎」。經過獨立評審委員會的評選和提名，每個獎項共有三家簽署機構入圍。最終，經指導委員會確認，渣打銀行和絲路基金分別摘得殊榮。

秘書處表示，GIP將繼續促進在環境風險管理、信息披露和綠色金融產品創新等方面開展能力建設，以提升簽署機構的意識和能力，並將通過設立區域性的參與平台，動員私人資本參與綠色投資。新興市場的金融機構將有機會更廣泛、更深入地參與「一帶一路」地區的低碳發展。

在報告的基礎上，秘書處介紹了GIP的中長期規劃—「2023願景」。願景提出了五個關鍵支柱：自我評估、信息披露、綠色承諾、加大投資和成員發展，並對簽署機構提出了相應的期望。

秘書處與各工作組的共同主席彙報了過去一年取得的進展。2020年，由簽署機構主持的三個專題工作組圍繞「環境風險分析」、「環境信息披露」、「綠色金融產品創新」等主題，組織了四次能力建設網絡研討會，邀請業內專家向GIP成員分享前沿的方法和案例，增進成員間的交流。

同時，工作組開發了一款用於測算項目層面碳排放的在線工具，並結合氣候相關財務信息披露工作組(TCFD)的建議和GIP成員機構的實際情況，制定了一套氣候和環境信息披露框架。



## Helping Companies Capture Belt and Road Opportunities under the New Normal

The global COVID-19 pandemic has affected trade, economic activities and development projects across the world as restrictions ranging from social distancing measures to total lockdowns have led to inevitable interruptions to works and project management. In response to the latest epidemic development, the Hong Kong Trade Development Council (HKTDC) has moved swiftly to help businesses in Hong Kong and beyond to quickly adapt to the new normal and capture opportunities via its online platform under the Belt and Road Initiative, a visionary blueprint for global economic development which began with infrastructure development and has gradually expanded into other up-and-rising industries.



The **Belt and Road Summit** this year has gone completely online, reaching out to more participants worldwide. Audiences can watch Summit sessions on demand and browse its rich content at their convenience. 今年的「一帶一路」高峰論壇全面移師網上舉行，讓更多全球各地與會者參加論壇。與會者更可以通過虛擬平台按自己的喜好和日程隨時觀看論壇各個環節及其他豐富內容。

Participation by heavyweight speakers, such as **President Joko Widodo** of Indonesia, renowned Chinese epidemiologist **Nanshan Zhong**, **Victor Fung** of Fung Group, **Jean-Pascal Tricoire** of Schneider Electric, **Bill Winters** of Standard Chartered, **Victor Chu** of First Eastern Investment Group, **Richard Lancaster** of CLP Holdings and a number of other high level speakers from the region, have once again put the Summit under international spotlight and underscored the Summit's momentous status. The Summit was also graced by the participation by senior HKSAR Government officials including the Chief Executive **Carrie Lam**, Financial Secretary **Paul Chan**, Secretary for Justice **Teresa Cheng**, Secretary for Commerce and Economic Development **Edward Yau** and Secretary for Innovation and Technology **Alfred Sit**, who shared the numerous opportunities offered by Hong Kong.



**Joko Widodo**, President of the Republic of Indonesia, gave a keynote address in which he spoke about how the Belt and Road Initiative is helping to promote virus control, infrastructure development, economic development and commerce in the region. 印度尼西亞共和國總統佐科·維多多發表主題演講，分享「一帶一路」合作如何推動亞洲區內疫情防控、基礎建設和經貿發展。

Among the HKTDC's wide-ranging promotional campaigns throughout the year, the annual flagship event **Belt and Road Summit** jointly organised by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) and the HKTDC is the most important platform recognised by senior officials and business leaders to discuss Belt and Road related business collaboration. The fifth edition of the Belt and Road Summit this year has become **completely online**, with its insightful forums, comprehensive exhibition, bespoke one-to-one business matching powered by artificial intelligence, and other services all available in a **one-stop virtual platform** which are unmatched by other conventional webinars.

## 協助企業在新常態下尋找「一帶一路」新機遇

因新冠肺炎疫情而在全球各地實施的防疫措施(如保持社交距離到全面出入境封鎖)無可避免地對各地的經貿以及發展投資項目都做成影響。有見及此，香港貿易發展局(貿發局)迅速應變，通過我們的網上平台協助香港及其他地區的企業儘快適應及面對新常態下的各種挑戰，並把握「一帶一路」倡議由基礎設施建設逐漸延伸至其他新興行業所帶來的新機遇。

貿發局每年均會舉辦各式各樣的貿易推廣活動，而其中由香港特區政府與貿發局聯合舉辦的旗艦活動「一帶一路」高峰論壇則是一個備受各地政商界領袖支持、並作為洽談「一帶一路」商業合作的重要平台。今年第五屆「一帶一路」高峰論壇因疫情關係全面移師網上舉行，其**一站式網上平台**有別於一般網上研討會，除了涵蓋多場內容豐富務實的討論環節、亦設有全面的網上展覽會、更有使用人工智能度身訂造的一對一項目對接、以及各項其他相關的商貿服務等。



The “Belt and Road” **one-stop virtual platform** offered full-ranged services from online conference, virtual exhibition to one-to-one business matching. 「一帶一路」**一站式虛擬平台**提供從在線會議、虛擬展覽以至一對一商貿配對的全方位服務。



**Nanshan Zhong**, Director of China's National Clinical Research Center for Respiratory Disease, shared his keynote speech in “Fighting the Coronavirus with Innovative Tech and Thriving in a Post-Pandemic World – Opportunities in the Greater Bay Area” thematic breakout session. 國家呼吸系統疾病臨床醫學研究中心主任鍾南山在《科技抗疫及後疫情時期大灣區的蓬勃商機》分組論壇發表主題演講。

印度尼西亞共和國總統佐科·維多多(Joko Widodo)，中國著名流行病學專家鍾南山，馮氏集團馮國經，法國施耐德電氣趙國華，渣打集團溫拓思和中電控股藍凌志等重量級演講者的參與再次使論壇成為國際關注的焦點，亦展示了論壇的重要地位。多名香港特區政府高級官員亦在此次論壇發表演說，解說香港的機遇，包括行政長官林鄭月娥，財政司司長陳茂波，律政司司長鄭若驊，商務及經濟發展局局長邱騰華及創新及科技局局長薛永恒。此外，除了探討歷屆的核心主題如基礎設施開發、融資及風險管理外，今年高峰論壇也覆蓋多個熱門的新主題，包括如何利用科技抗疫、疫情後新常態下的創新、經貿合作區帶來的發展機遇、「一帶一路」製造業及銷售市場的發展趨勢、以及大灣區的合作商機等，協助與會者了解並捕捉最新機遇。





The virtual Belt and Road Global Forum Annual Roundtable this year also discussed on building business resilience for the “new normal”. 今年的線上「一帶一路國際聯盟」年度圓桌會議也討論到如何在「新常態」下調整業務增加靈活性。

Apart from its usual focus on such topics as infrastructure development, financing, risk management, this year’s Summit has expanded into **timely and trending new topics** on technologies to fight pandemic, innovations under the post-pandemic new normal, opportunities arising from the Economic and Trade Cooperation Zones (ETCZs), manufacturing and retail landscape along the Belt and Road and collaborations under the Greater Bay Area. This helps participants identify where the latest opportunities lie.

The eventful Summit, in its new online format, has attracted more than 17,000 viewers (including high-level officials, industry experts and C-Suite executives), from 80 countries and regions, with 20 new participating countries such as Algeria, Bulgaria, Bermuda and Sri Lanka, etc. 20 key investment projects, including the first Hong Kong-themed Thailand-based foreign project in Chonburi (“AMATA – Hong Kong Smart City”), a large-scale integrated project located nearby Indonesia’s proposed new

capital city, projects related to topical issues such as fighting COVID-19 and green technology, were presented in the project pitching sessions, while close to 50 companies were showcased in the virtual exhibition.

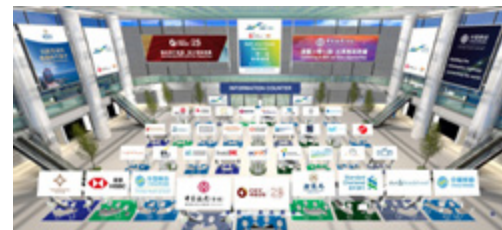
More than 700 one-to-one business matching meetings, featuring over 250 investment projects, were arranged for project owners, investors and professional service providers. The robust networking and business matching conducted has reaffirmed the Summit’s position as the preferred commercial platform for companies worldwide. The record-breaking participation by audiences representing an even wider geographical coverage has underscored the Summit’s ongoing success, even in this most challenging year.

Apart from the flagship Summit, under the HKTDC **T-Box Programme**, for those companies interested in supply chain optimisation goals, we conducted a series of related webinars and networking events to introduce opportunities brought by the overseas ETCZs in Indonesia, Thailand, Malaysia and Cambodia. Our advisory sessions also offered T-box participants insights on how different ETCZs could join hands with Hong Kong to foster partnerships on trade, investment, professional and technological cooperation, etc. Topics such as offerings from local governments, incentives, taxation, other related policies and industry expertise in setting up factories and handling businesses in the ETCZs have also been studied in our activities. Soon after T-box’s launch, it has successfully helped Hong Kong companies enhance their manufacturing and supply chain. For example, T-box has connected a Hong Kong company with industry zones and business associations in Thailand, as well as the Thai Consulate-General in Hong Kong, helping the company expand its supply chain to Thailand. Another company also successfully started negotiation with a Thai manufacturer through T-Box to enhance its existing business.

The temporary impedance to international movement has not dented the HKTDC’s determination to keep Hong Kong enterprises abreast of the latest developments along the Belt and Road. Empowered by technologies, the HKTDC has been organising and planning **virtual initiatives on manufacturing supply chain collaboration and investment** targeting ASEAN markets, which will comprise online company visits and briefings on topical issues, helping enterprises to understand and cope with the changing supply chain landscape.

As the world continues its fight against the pandemic while the global economy gradually rebounds, the HKTDC will continue to help companies in Hong Kong and beyond to understand and capture the latest opportunities under the Belt and Road initiative through its comprehensive range of services.

Copyright © 2021 Hong Kong Trade Development Council



With Hong Kong Exhibition Zone and Global Exhibition Zone featured at the virtual platform, audiences can search for and reach out to the companies easily. 通過虛擬平台上的香港展覽區和全球展覽區，與會者可以更容易及有序地搜索和接觸相關的公司。

全新網上平台打破地域界限，吸引了超過 17,000 名來自 80 個國家及地區的觀眾 (包括一眾高層官員、行業專家及企業管理層) 參與，當中更包括 20 個首次參與的國家，例如阿爾及利亞，保加利亞，百慕達和斯里蘭卡等。投資項目介紹及交流會收集到 20 項投資項目，其中包括首個以香港為主題位於泰國春武里府的海外項目「安美德-香港智慧城市」、印尼遷都計劃位置附近的大型綜合項目、以及與抗疫、環境科技等新議題相關的項目。而虛擬展覽中亦共有近 50 家公司參展。

大會更為項目擁有者、投資者及專業服務供應商安排了逾 700 場一對一項目對接會，當中包含超過 250 個不同的投資項目，充分彰示論壇作為促進「一帶一路」商貿合作的重要平台。即使在這充滿挑戰而不尋常的一年中，論壇亦成功突破往年紀錄，匯聚到更多並來自不同地域的參加者，突顯了論壇持續的成功。



The HKTDC overcame geographical boundaries and facilitated concrete Belt and Road collaborations. 貿發局打破地域界限並促進了具體的「一帶一路」合作。



The **HKTDC Transformation Sandbox (T-box)** helps SMEs to enhance their businesses’ competitiveness and achieve transformation goals in the areas of branding, e-commerce, manufacturing and supply chain solutions and new markets.

貿發局的**T-box升級轉型計劃**協助中小企提升企業競爭力，於品牌升級、電子商貿、生產轉移及市場開拓四大範疇達成升級轉型的目標。

除了旗艦項目「一帶一路」高峰論壇外，貿發局通過「**T-Box升級轉型計劃**」為有興趣優化生產及供應鏈的企業舉辦了一系列相關的網上專題研討會，介紹了印尼，泰國，馬來西亞和柬埔寨的海外經貿合作區帶來的機遇。通過我們的商務顧問服務，參與T-box的企業了解到香港可如何與不同經貿合作區攜手發展，並受惠於在貿易，投資，專業服務和技術合作夥伴關係等方面的實務資訊。我們的活動亦探討了各個熱門話題，包括關於在經貿合作區設立生產線和處理相關商貿業務的經驗分享，當地政府獎勵措施、稅務、其他政策和相關行業專業知識。T-box計劃推出不久已成功協助一些企業優化生產及供應鏈，例如協助一間企業透過T-box和當地園區、商會及泰國駐港總領事館等夥伴聯繫，順利到泰國開設新生產線。而另一間企業亦成功與一家泰國製造商磋商合作，從而改善現有業務。

貿發局全力支持香港企業了解「一帶一路」沿線最新商機，此決心並沒有因疫情下全球互聯互通短暫受阻而減退。我們籌備了一系列**製造業供應鏈合作及投資虛擬網上考察及交流活動**考察東盟市場，透過視像會議形式拜訪當地企業，並請來專家提供一系列市場資訊，協助香港企業了解當地營商環境以應對現時供應鏈轉移的趨勢。

全球在應對新冠肺炎疫情的同時亦逐漸迎接環球經濟復甦，貿發局將繼續通過其全面的服務，協助香港及其他地區的公司「疫」境之中開拓「一帶一路」商機。

© 2021 版權屬香港貿易發展局所有





Foster a Sustainable Economy in the Region



Established for over 30 years, HKQAA has been dedicated to promoting good management practices, sustainability and responsible investment in the region. HKQAA’s 30th anniversary celebration ceremony was officiated by the Hon Mrs Carrie Lam, the Chief Executive of the HKSAR. 香港品質保證局成立超過30年，致力在區內推廣良好的管理做法，促進可持續發展和負責任的投資。行政長官林鄭月娥女士擔任本局30周年誌慶主禮嘉賓。

Develop the Green Finance Certification Scheme

With the support of the HKSAR Government to the national Green Finance policy, HKQAA has developed the Green Finance Certification Scheme in 2018, which makes reference to a number of widely recognised international and national standards. The Scheme has received a positive response from different sectors. Up to October 2020, 77 cases have been completed, amounting to more than 17 billion US dollars’ worth of certified green bonds and loans.

Promote Cross-regional Exchanges

- HKQAA held the Silk Road Forum in Shaanxi in 2019 to promote regional and international green financial exchange and cooperation
- In October 2020, HKQAA Online Symposium themed “Sustainable Finance · Hong Kong” was held. Mr Denis Yip, Commissioner for Belt & Road was one of the guest speakers
- Published “Green Finance in Hong Kong” in 2019 to explore the development and opportunities of green finance along the Belt and Road and in the Greater Bay Area



促進區內的可持續經濟發展

「綠色金融」是國家推動粵港澳大灣區和「一帶一路」經濟發展和區域合作的重要策略工具。國務院發佈的《粵港澳大灣區發展規劃綱要》，更支持香港發展綠色金融中心、建立國際認受的綠色債券認證機構，以及成為「一帶一路」建設項目投資和商業服務中心。

香港品質保證局作為由香港政府於1989年成立的非牟利公營機構，致力在區內推廣良好的管理做法，促進可持續發展和負責任的投資。

制定綠色金融認證計劃

在香港特區政府支持國家的綠色經濟發展下，本局於2018年推出「綠色金融認證計劃」，得到各界的熱烈支持，至2020年10月底已完成77個認證個案，獲認證的綠色債券及貸款的發行總額超過170億美元。



Green Finance Certification Scheme Launching Ceremony cum Seminar was held at the Central Government Office in 2018  
2018年在香港特別行政區政府總部舉行「綠色金融認證計劃」開展儀式暨研討會



Held the Green Finance Silk Road Forum in Shaanxi in 2019  
2019年在陝西舉行綠色金融絲路論壇

促進跨地域交流合作

- 本局於2019年在陝西舉行絲路論壇，促進區域性和國際性的綠色金融交流與合作
- 在2020年10月，本局以「可持續發展金融 · 香港」為主題舉行專題研討會，邀得「一帶一路」專員葉成輝先生為演講嘉賓
- 2019年出版書籍《綠色金融在香港》，探討一帶一路及大灣區綠色金融發展機遇



(<http://www.hkqaa.org/symposium2020>)  
Scan to view video clips of HKQAA Online Symposium 2020  
掃描二維碼觀看香港品質保證局專題研討會2020片段





Mr Denis Yip was invited to be the guest speaker of HKQAA Online Symposium 2020  
葉成輝先生擔任香港品質保證局專題研討會2020演講嘉賓

Strengthen the Support Network

- In 2018, HKQAA has signed Memoranda of Understanding (MoU) with Shaanxi Provincial Local Financial Supervision and Administration
- HKQAA has set up a new office in Xi'an recently to strengthen exchanges and cooperation with the Shaanxi industries

Through professional, impartial conformity assessment services, as well as cross-regional strategic cooperation and exchange activities, HKQAA strives to motivate more organisations to participate in environmentally friendly investment along the Belt and Road, also help speed up the pace of development of the green finance markets, thereby paving the way to a sustainable future for Hong Kong, our nation and the world.

Copyright © 2021 Hong Kong Quality Assurance Agency



Ir C. S. Ho, Chairman of HKQAA gave welcome remarks  
香港品質保證局主席何志誠工程師致歡迎辭

擴展跨地域支援網絡

- 2018年跟陝西省地方金融監督管理局簽署合作備忘錄, 推動陝港金融投資服務
- 近年本局在西安設新辦公室, 加強與陝西業界的交流合作

本局銳意透過提供專業公正的合格評定服務, 以及跨地域的策略性合作和交流活動, 推動更多機構參與一帶一路沿線的環境友善投資, 加快綠色金融市場的發展步伐, 為香港、國家及世界創造可持續發展的未來。

© 2021 版權屬香港品質保證局所有



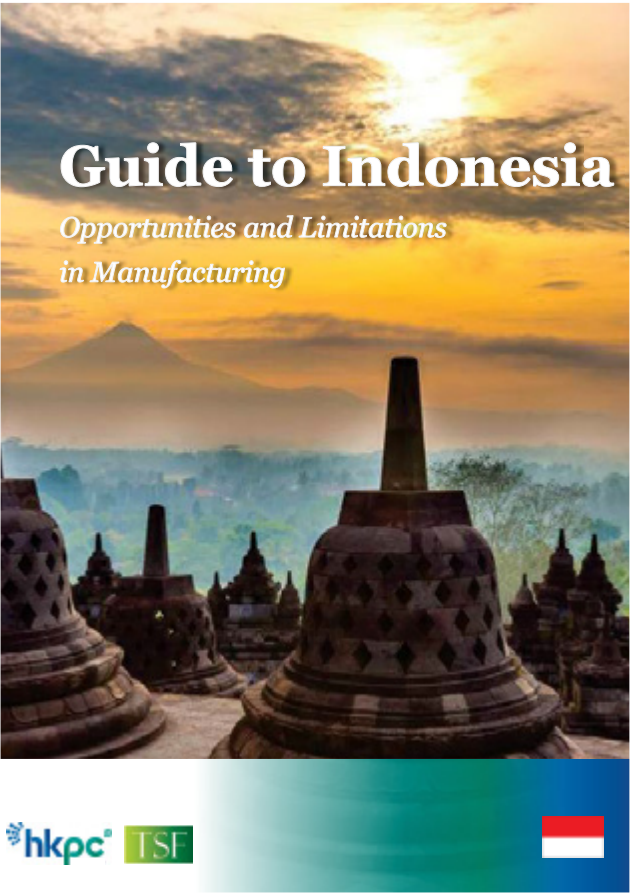
Published the“Green Finance in Hong Kong”  
出版書籍《綠色金融在香港》



# GUIDE TO INDONESIA

## - OPPORTUNITIES AND LIMITATIONS IN MANUFACTURING

### Executive Summary\*



Indonesia is the fourth most populated country in the world. It is an emerging middle income country with a robust projected gross domestic product (GDP) growth. The country is currently in the third phase of a 20-year economic development plan. The current plan is designed to foster infrastructure development and focuses on social assistance programmes in education and healthcare.

Indonesia has only signed two bilateral trade agreements and is finalising a third one with Chile. These agreements eliminate tariffs and incentivise investments in a number of industries. As part of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN), Indonesia also benefits from six other multilateral trade agreements with Mainland China, South Korea, Japan, India, Australia and New Zealand.

Indonesia is the third largest democracy in the world. Foreign investors are recommended to consider the political tensions arising from the latest presidential election before investing in the country.

\*As at the time of publication

The report can be downloaded from the following link or QR code:  
[https://www.hkpc.org/images/stories/2019/corp\\_info/hkpc\\_pub/asean\\_guide/indonesia\\_guide.pdf](https://www.hkpc.org/images/stories/2019/corp_info/hkpc_pub/asean_guide/indonesia_guide.pdf)



(Published in November 2019)

Copyright © 2021 Hong Kong Productivity Council (HKPC)

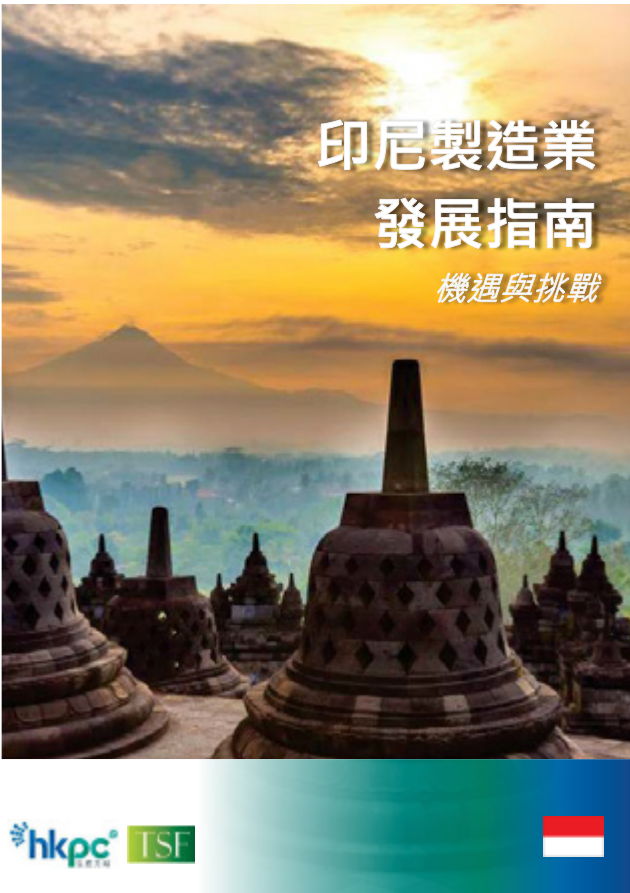
Acknowledgement of Support

This project is organised by the HKPC and funded by the Trade and Industrial Organisation Support Fund of the Trade and Industry Department, the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

# 印尼製造業發展指南

## - 機遇與挑戰

### 撮要\*



印尼是全球人口第四大的國家，是一個新興中等收入國家，展望國內生產總值 (GDP) 增長強勁，目前處於20年經濟發展計劃的第三階段，旨在促進基礎設施的發展，著重教育和醫療保健方面的社會援助方案。

印尼只簽署了兩項雙邊貿易協定，並即將與智利敲定第三項貿易協定。這些協定撤銷了關稅，以鼓勵投資者投資不同產業。作為東南亞國家聯盟 (東盟) 的一員，印尼還受惠於與中國內地、南韓、日本、印度、澳洲和紐西蘭的另外六項多邊貿易協定。

印尼是世界第三大民主國家，建議外國投資者到當地投資前，先考慮最近一次總統大選所引起的政治緊張局勢。

\*截至報告出版時

通過以下連結或二維條碼，可下載報告全文：  
[https://www.hkpc.org/images/stories/2019/corp\\_info/hkpc\\_pub/asean\\_guide/indonesia\\_tc\\_guide.pdf](https://www.hkpc.org/images/stories/2019/corp_info/hkpc_pub/asean_guide/indonesia_tc_guide.pdf)



(出版於 2019 年 11 月)

©2021 版權屬香港生產力促進局所有

鳴謝

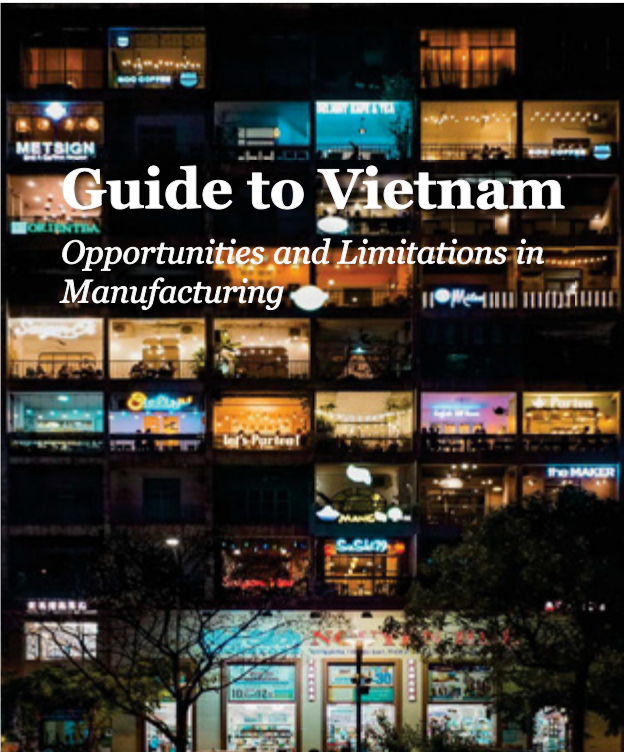
本項目由香港生產力促進局主辦，香港特別行政區工業貿易署工商機構支援基金資助。



# GUIDE TO VIETNAM

## - OPPORTUNITIES AND LIMITATIONS IN MANUFACTURING

### Executive Summary\*



Vietnam has witnessed strong development over the last 30 years as a result of political and economic reforms under the Doi Moi Policy initiated in 1986. The country is now one of the most promising economies in Southeast Asia and has reached major agreements with international partners to foster trades.

Vietnam is engaged in five bilateral trade agreements with other countries in Asia Pacific, Latin America and Eastern Europe. These agreements eliminate tariffs and incentivise investments for a number of industries. As part of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN), Vietnam benefits from six other multilateral trade agreements with Mainland China, South Korea, Japan, India, Australia and New Zealand.

Vietnam is also a very attractive country for foreign investors as it benefits from a long-lasting political stability.

\*As at the time of publication

The report can be downloaded from the following link or QR code:  
[https://www.hkpc.org/images/stories/2019/corp\\_info/hkpc\\_pub/asean\\_guide/vietnam\\_guide.pdf](https://www.hkpc.org/images/stories/2019/corp_info/hkpc_pub/asean_guide/vietnam_guide.pdf)



(Published in November 2019)

Copyright © 2021 Hong Kong Productivity Council (HKPC)

Acknowledgement of Support

This project is organised by the HKPC and funded by the Trade and Industrial Organisation Support Fund of the Trade and Industry Department, the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

# 越南製造業發展指南

## - 機遇與挑戰

### 撮要\*



受惠於1986年起推行的政治經濟革新開放政策，越南在過去30年發展強勁，現已成為東南亞最有前途的經濟體之一，並與國際夥伴達成了多項重要協定，促進貿易發展。

越南與亞太地區、拉丁美洲和東歐其他國家簽署了四項雙邊貿易協定，互相撤銷關稅，以鼓勵投資者投資不同產業。作為東南亞國家聯盟（東盟）的一員，越南還受惠於與中國內地、韓國、日本、印度、澳州和紐西蘭簽署的另外六項多邊貿易協定。

由於越南政治長期穩定，對外國投資者而言是一個非常具吸引力的國家。

\*截至報告出版時

通過以下連結或二維條碼，可下載報告全文：  
[https://www.hkpc.org/images/stories/2019/corp\\_info/hkpc\\_pub/asean\\_guide/vietnam\\_tc\\_guide.pdf](https://www.hkpc.org/images/stories/2019/corp_info/hkpc_pub/asean_guide/vietnam_tc_guide.pdf)



(出版於 2019 年 11 月)

©2021 版權屬香港生產力促進局所有

鳴謝

本項目由香港生產力促進局主辦，香港特別行政區工業貿易署工商機構支援基金資助。

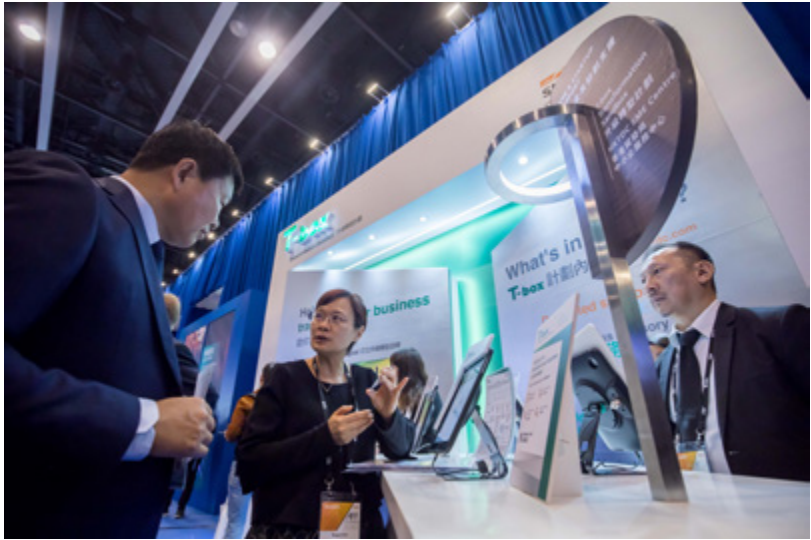


T-BOX | TRANSFORMATION SANDBOX  
T-BOX | 升級轉型計劃



The HKTDC Transformation Sandbox (T-box) is a SME support programme that helps SMEs enhance business's competitiveness and achieve transformation goals in the areas of branding, e-commerce, manufacturing and supply chain solutions and new markets. Our dedicated T-box staff will work with SMEs to identify their goals and provide support over a three-month period, with group and individualised services including advisory services, workshops, government-funding information, market knowledge and networking opportunities. The programme is offered free of charge and is open to all companies registered in Hong Kong.

為期三個月的香港貿發局T-box升級轉型計劃，提供免費支援，助中小企提升企業競爭力，達成升級轉型的目標。我們的T-box專責團隊會根據中小企的需要，例如品牌升級、電子商貿、生產及供應鏈方案及市場開拓，推薦合適的服務，包括商務諮詢、工作坊、政府資助、市場資訊及交流機會，助中小企掌握趨勢、提升技能、擴展商脈。計劃費用全免，所有於香港註冊的公司均可參加。



Workshops and webinars are organised at the HKTDC SME Centre on a regular basis. Please visit:  
<https://smesupport.hktdc.com/en/s/tbox>



香港貿發局中小企服務中心定期舉辦不同主題的工作坊和網上研討會，請瀏覽：  
<https://smesupport.hktdc.com/tc/s/tbox>



HONG KONG: TECHNOLOGY IN ACTION  
香港 · 驅動創科



Strengths in technology and innovation have helped Hong Kong successfully contain the COVID-19 outbreak and cope with its related impact.

The HKTDC has been actively creating business opportunities between the world's enterprises and Hong Kong's technology sector. Hong Kong companies in healthtech, medtech, e-learning, e-business and smart-city technology are ready to showcase their products or solutions which are market-ready.

不少香港創新科技正幫助香港控制新型冠狀病毒肺炎疫情，以及應對其帶來的影響。

香港貿發局一直積極協助香港科技界與世界各地企業聯繫，攜手開創新商機。多間研發生物科技、醫療科技、網上教育、電子商務及智慧城市相關技術的香港公司已準備就緒，提供一系列可即時應用並推出市場的科技產品及方案。



Robot makes airport clean sweep  
港商研智能消毒機械人，獲機管局使用進軍海外

Join the HKTDC's numerous virtual and physical activities to help you showcase your products and services, make connections and find business opportunities. Please visit:  
<https://hkmb.hktdc.com/en/hong-kong-technology-in-action>



香港貿發局舉辦一系列網上及實體活動，協助企業推廣展品及服務、建立網絡及開拓商機。請瀏覽：  
<https://hkmb.hktdc.com/tc/hong-kong-technology-in-action>







**Copyright © 2021 The Government of the Hong Kong Special Administrative Region and contributors. All rights reserved.**

**Disclaimer:**

Some materials contained in this newsletter are contributed by authors from Consulates General, chambers of commerce, professional associations or statutory bodies. The Government of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) has not verified the authenticity of such materials. Such materials do not reflect the views of the HKSAR Government. The HKSAR Government is not responsible for any inaccuracies, errors or omissions in this newsletter, or for any loss, action, or inaction arising from the use of, or for advice based on any materials therein.

Unless otherwise indicated, the materials in this newsletter are subject to copyright owned by the HKSAR Government.

**© 2021 版權屬香港特別行政區政府及內容提供者所有, 並保留一切權利。**

**免責聲明:**

本通訊部分所載的內容由總領事館、商會、專業團體或法定機構的作者提供, 香港特別行政區政府並沒有核實有關內容。有關內容亦不反映香港特別行政區政府的意見。如有任何謬誤遺漏, 或因使用任何本通訊的內容, 或因依據有關內容而得出任何意見, 而引致任何損失、作為或不作為, 香港特別行政區政府均無須負上任何責任。

本通訊所載的內容, 除註明外, 皆受香港特別行政區政府的版權保護。